

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektro-Vertikutierer**
- ⓕ **Mode d'emploi
Scarificateur électrique**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing
Elektrische verticuteerder**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso
Scarificatore elettrico**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Escarificador eléctrico**

Einhell[®]
NEW GENERATION



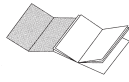
2



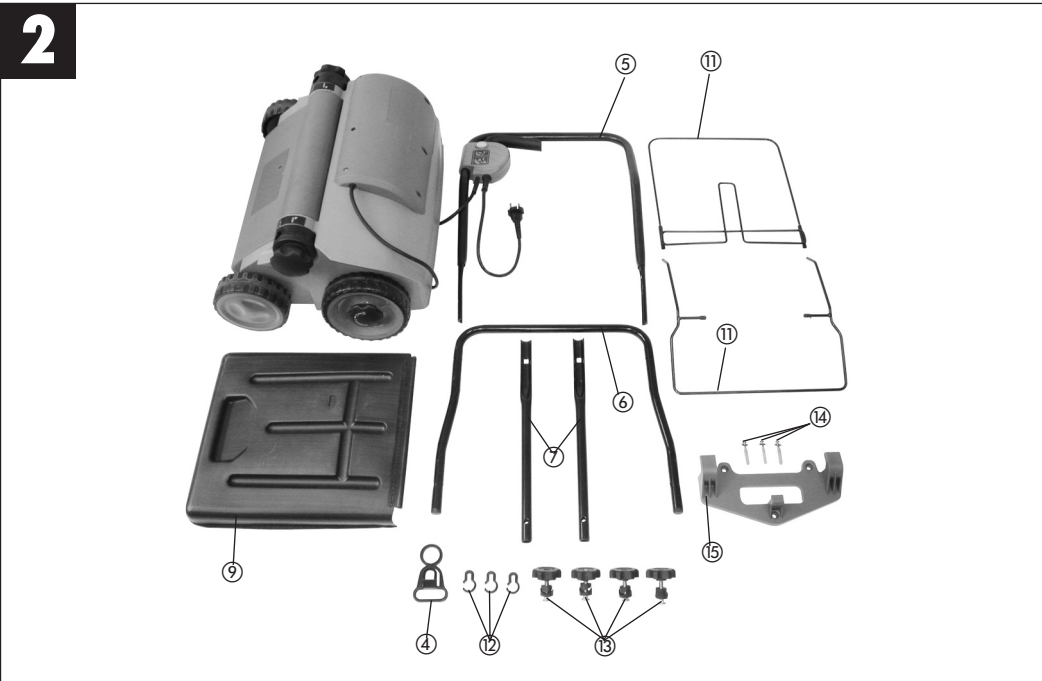
Art.-Nr.: 34.204.75

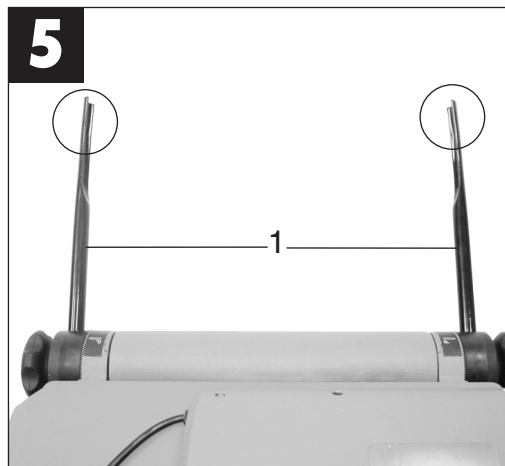
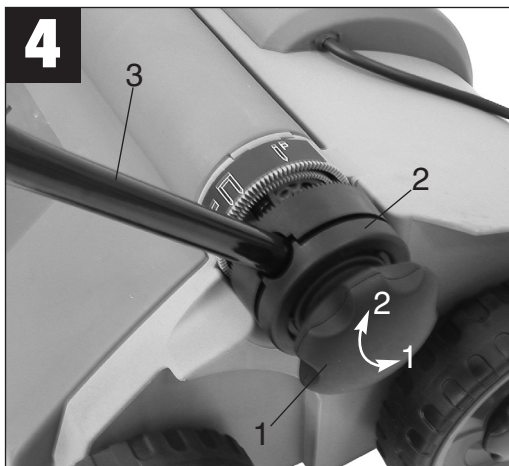
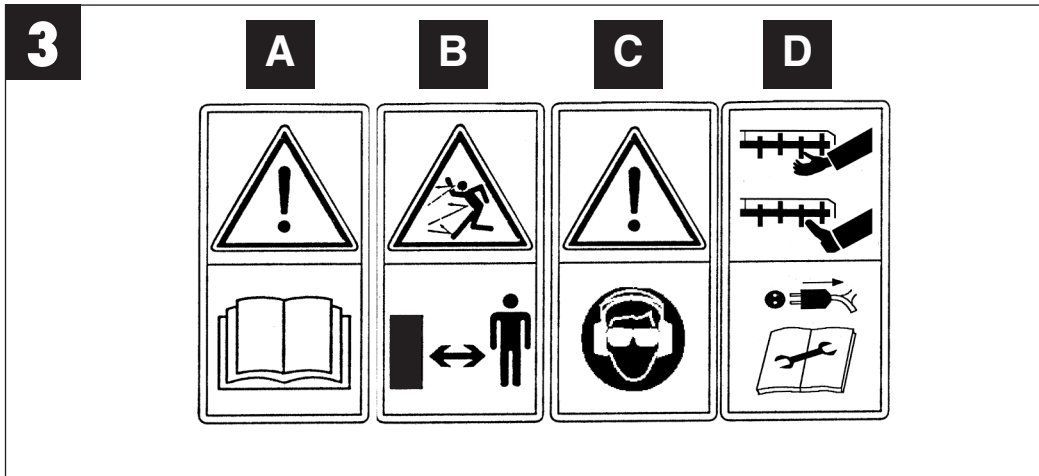
I.-Nr.: 01016

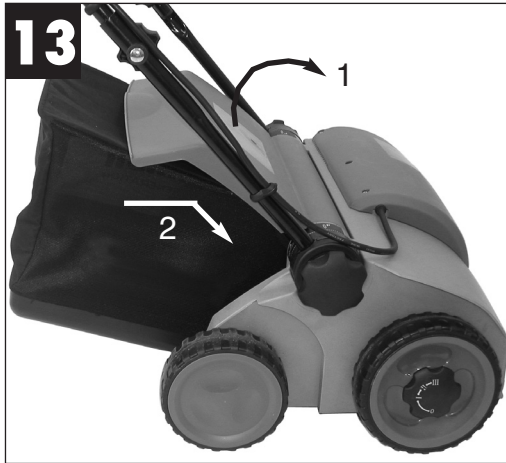
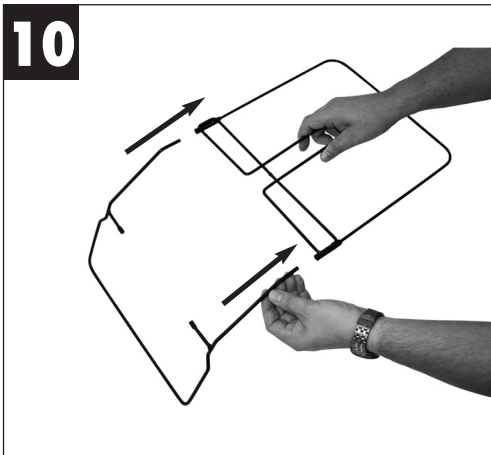
NVK 1401

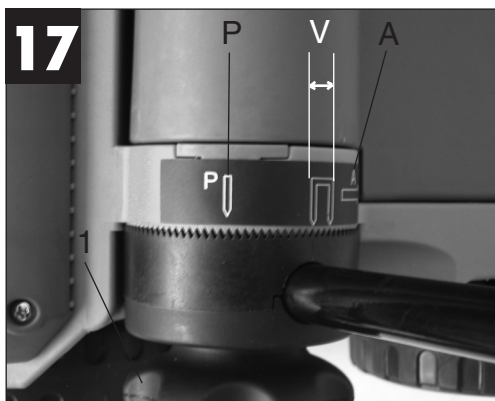


- Ⓓ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓕ Veuillez déplier les pages 2-5
- Ⓝ Gelieve blz. 2-5 uit te vouwen
- Ⓘ Aprite le pagine dalla 2 alla 5
- Ⓔ Desdoblar página 2-5









ⓓ		ⓓ	
1.	Allgemeine Sicherheitsvorschriften	9	1. Norme generali di sicurezza
2.	Aufbauübersicht und Lieferumfang	11	2. Struttura generale ed elementi forniti
3.	Beschreibung der Hinweis-Logos	11	3. Descrizione dei simboli delle avvertenze
4.	Ordnungsgemäßer Gebrauch	11	4. Uso corretto
5.	Zusammenbau des Vertikutierers	12	5. Assemblaggio dello scarificatore
6.	Einstellung der Vertikutiertiefe	13	6. Impostazione della profondità di lavoro
7.	Inbetriebnahme	13	7. Messa in esercizio
8.	Hinweise zum richtigen Vertikutieren	14	8. Avvertenze per rigenerare il manto erboso in modo corretto
9.	Wartung und Pflege	14	9. Manutenzione e cura
10.	Austausch der Messerwalze	15	10. Sostituzione del cilindro delle lame
11.	Ersatzteilbestellung	15	11. Ordinazione dei pezzi di ricambio
12.	Technische Daten	15	12. Caratteristiche tecniche
13.	Fehlersuchplan	16	13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie
			37
ⓔ			
1.	Consignes de sécurité générales	17	
2.	Montage et volume de livraison	18	ⓔ
3.	Description des icônes de remarque	18	1. Disposiciones generales de seguridad
4.	Utilisation conforme	19	2. Estructura detallada y piezas suministradas
5.	Assemblage du scarificateur	20	3. Descripción de los símbolos de advertencia
6.	Réglage de la profondeur du scarificateur	20	4. Uso debido
7.	Mise en service	20	5. Montaje del escarificador
8.	Consignes pour scarifier correctement	21	6. Ajuste de la profundidad de escarificado
9.	Maintenance et soin	21	7. Puesta en marcha
10.	Remplacement du rouleau à couteaux	22	8. Instrucciones para escarificar de manera adecuada
11.	Commande de pièces de rechange	22	9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento
12.	Caractéristiques techniques	22	10. Cambio del cilindro portacuchillas
13.	Plan de recherche des erreurs	23	11. Pedido de piezas de recambio
			12. Características técnicas
			13. Plan para localización de averías
			44
Ⓝ			
1.	Algemene veiligheidsvoorschriften	24	
2.	Overzicht van de opbouw en omvang van de levering	25	
3.	Beschrijving van de instructie- pictogrammen	25	
4.	Reglementair gebruik	26	
5.	Assemblage van de verticuteerder	26	
6.	Afstellen van de verticuteerdiepte	27	
7.	Inbedrijfstelling	27	
8.	Instructies omtrent het juist verticuteren	28	
9.	Onderhoud	28	
10.	Vervangen van de messenwals	29	
11.	Bestellen van wisselstukken	29	
12.	Technische gegevens	29	
13.	Foutopsporing	30	

Ⓧ **Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Ⓧ **Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.

Ⓧ **Verpakking:**

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Ⓧ **Imballaggio**

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

Ⓧ **Embalaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Vertikutierers ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Vertikutierers verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Vertikutierer überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Messerwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Messerwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Vertikutierer eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten. Achten Sie auf Verlängerungsleitungen, welche Sie für den Betrieb benötigen. Halten Sie Anschlussleitungen von der Messerwalze fern.
12. Während des Vertikutierens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Vertikutieren Sie nie barfüßig oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Vertikutierer immer mit geschlossener Auswurfklappe, bzw. mit Fangsack.
14. Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
15. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht angehoben werden.
16. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
17. Wenn Sie am Hang vertikutieren, muss der Rasen quer zum Hang vertikutiert werden.
18. Verwenden Sie den Vertikutierer nicht bei Steigungen über 15 %.
19. Bevor Sie den Vertikutierer zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Messerwalze abgewartet werden.

D

20. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Vertikutierers aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
21. Bewahren Sie den Vertikutierer an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
22. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Vertikutierers dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
23. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und müssen mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Benutzen Sie den Vertikutierer nie mit abgenutzten oder beschädigten Leitungen. Wird die Leitung beim Vertikutieren beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen. Die Anschlussleitung darf erst nach dem Ziehen des Netzsteckers berührt werden.
24. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sei denn, der Vertikutierer muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
25. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
26. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Vertikutierer und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten.
27. Der Vertikutierer darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
28. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
29. Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
31. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
32. Halten Sie den Vertikutierer an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der vertikutierenden Fläche bewegt werden muss.
33. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Messerwalze.
34. Heben Sie oder tragen Sie den Vertikutierer nie mit laufendem Motor.
35. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
36. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
37. Vor dem Einstellen oder Säubern des Vertikutierers oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Vertikutierer ausschalten und den Netzstecker ziehen.
38. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
39. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
40. Stellen Sie den Motor ab und ziehen sie den Netzstecker ab:
- bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis

41. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich zu vibrieren ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
42. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
43. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
44. Wenn die Verbindungsleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
45. Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
46. Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.
47. Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebes mit der Maschine.

2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (siehe Bild 1+2)

1. Ein/Aus-Schalttaste
2. Einschaltsperr
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubbügel
14. Befestigungsschrauben für Wandhalterung
15. Wandhalterung

3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 3)

A = **Achtung!**

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

C = Gehör- und Augenschutz tragen.

D = Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten, Reinigung oder wenn das Kabel verwickelt oder beschädigt ist.
Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalze fern.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Stromanschluss

Der Vertikutierer kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungsschutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlussleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen müssen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Vertikutierern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der

D

Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Vertikutierers

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontriert.

Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Schubbügelhalter (siehe Bilder 4 und 5)

- Entfernen Sie die Sternschraube (Abb. 4/Pos. 1) und die Druckplatte (Abb. 4/Pos. 2)
- Schubbügelhalter (Abb. 4/Pos. 3) auf die Befestigungsschraube schieben. Achten Sie darauf, dass die Wölbung des Rohres (Abb. 5/Pos. 1) auf der Außenseite ist.
- Jetzt die Druckplatte wieder anbringen und mit der Sternschraube festziehen. Achtung! Bei beiden Schubbügelhaltern muss der selbe Neigungswinkel eingestellt werden.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bild 6)

- Der untere Schubbügel (Abb. 6/Pos. 1) muss über die Schubbügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 6/Pos. 2) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 6/Pos. 3) den Kunststoffhülsen (Abb. 6/Pos. 4) und der Sternschraube (Abb. 6/Pos. 5) die Rohre miteinander verschrauben.

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 7)

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb.

7/Pos. 1) den Kunststoffhülsen (Abb. 7/Pos. 2) und der Sternschraube (Abb. 7/Pos. 3) die Rohre miteinander verschrauben.

- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 8) das Netzkabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 9/Pos. A).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Einstellung der Holmhöhe (siehe Bild 17)

Lösen Sie auf beiden Seiten des Vertikutierers die Sternschraube (Bild 17/Pos. 1) um einige Umdrehungen. Stellen Sie die gewünschte Holmhöhe ein.

Achtung!

Die Holmhöhe darf während des Arbeitens innerhalb der Markierung (Bild 17/Pos. V) eingestellt werden.

Ziehen Sie die Sternschrauben wieder fest.

Achtung!

Auf beiden Seiten muss der gleiche Neigungswinkel eingestellt werden.

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 10-13)

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 10)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 11)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 12)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 13/Pos. 1) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 13).

Achtung!

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

6. Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 14)

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellerschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen = 0 / I / II / III bringen.

Achtung!

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!

0 = Fahr- / oder Transportstellung

I = Vertikutiertiefe 3 mm

II = Vertikutiertiefe 7 mm

III = Vertikutiertiefe 9 mm

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild 15 / Pos. 1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 15/Pos. 2).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 16/Pos. 1) mit einem Zweipunktschalter (Bild 16 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 16 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

D

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschwer-

en den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität.

An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter.

Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

9. Wartung, Pflege und Lagerung

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden. Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Der Vertikutierer darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Vertikutierer möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Zur platzsparenden Lagerung besitzt der Schubbügel eine P und eine A-Stellung (Abb. 17).

In der P-Stellung kann der Vertikutierer platzsparend in eine Ecke geschoben werden (Abb. 18).

In der A-Stellung kann der Vertikutierer wie in Abb. 19 gezeigt platzsparend an die mitgelieferte Wandhalterung gehängt werden.

10. Austausch der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Achtung!

Arbeits - Handschuhe tragen!
Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter

Umständen nicht gewährleistet sind.

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr. des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1400 W
Arbeitsbreite:	33 cm
Anzahl der Messer:	20 Stück
Tiefenverstellung:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Schalldruckpegel L_{pA} :	78 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	99 dB(A)
Hand-Armschwingung a_{hv}	3,9 m/s ²

Geräusch und Vibration wurden nach DIN EN 13684 ermittelt.

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messerwalze auswechseln
Unsauber vertikutiert	<ul style="list-style-type: none"> a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Messerwalze auswechseln b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> a) Zahnriemen gerissen 	<ul style="list-style-type: none"> a) durch Kundendienstwerkstatt

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.

1. Consignes de sécurité générales

1. Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes n'ayant pas connaissance du mode d'emploi d'utiliser le scarificateur. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs.
2. Avant tous travaux de contrôle, de maintenance et de remise en état, il faut déconnecter le câble réseau.
3. Dans la zone de travail du scarificateur, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation du scarificateur.
4. Ne travaillez que dans de bonnes conditions de lumière ou assurez un éclairage artificiel correspondant.
5. Contrôlez toujours si l'appareil ne donne pas de signes d'endommagement.
6. Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien montés et qu'ils fonctionnent tous impeccablement.
7. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué(e).
8. Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche du secteur avant de contrôler le scarificateur, de le nettoyer, d'en effectuer la maintenance ou de travailler avec lui et si vous avez rencontré des corps étrangers.
9. Avant l'utilisation, il faut toujours contrôler à vue si le rouleau à couteaux est usé ou endommagé.
10. Lors du montage ou du démontage du rouleau à couteaux, vous devez respecter les consignes.
11. Contrôlez le terrain sur lequel vous allez employer le scarificateur et retirez tous les objets pouvant être attrapés ou éjectés par celui-ci. Les corps étrangers doivent être éliminés avant d'aérer le gazon. Faites attention aux câbles de rallonge dont vous avez besoin pour le service. Maintenez les conduites de raccordement à l'écart des rouleaux à couteaux.
12. Pendant la scarification, portez toujours des chaussures rigides et antidérapantes ainsi qu'un pantalon long. ne scarifiez jamais pieds nus ou avec de légères sandales.
13. Utilisez toujours le scarificateur clapet d'éjection ouvert.
14. N'utilisez jamais la machine avec des dispositifs de protection endommagés ou absents, p. ex. sans chicane ni dispositif collecteur.
15. Lors de la mise en marche du moteur, le scarificateur ne doit pas être soulevé.
16. Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
17. Lorsque vous scarifiez sur une pente, le gazon doit toujours être scarifié transversalement par rapport à la pente.
18. N'utilisez pas le scarificateur pour des pentes de plus de 15%.
19. Avant de soulever le scarificateur pour le transporter, le moteur doit être mis hors circuit, le câble réseau déconnecté et vous devez attendre que le rouleau à couteaux s'arrête.
20. Veillez à ce que personne, en particulier pas d'enfants ni d'animaux, ne se trouve à proximité directe du scarificateur pendant son service. Assurez qu'une distance de sécurité de 10 mètres soit bien respectée.
21. Conservez le scarificateur dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
22. Les réparations sur des pièces électriques du scarificateur doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.
23. Les conduites de raccordement ne doivent pas être plus légères que de légers tuyaux en caoutchouc H07RN-F selon DIN 57 282/VDE 0282 leur coupe transversale doit au moins s'élever à 1,5 mm². de. L'accouplement doit être protégé contre les éclaboussures d'eau. La conduite de raccordement doit passer à travers le collier de décharge de traction et être enfichée au combiné interrupteur/fiche. Contrôlez, avant l'emploi, le câble quant à d'éventuels endommagements et usures. N'utilisez jamais le scarificateur lorsque les conduites sont usées ou détériorées. Si la conduite est abîmée pendant la scarification, débrancher immédiatement la prise secteur et contrôlez ensuite le dommage. Ne touchez jamais la conduite de raccordement avant d'avoir retiré la fiche de contact.

F

24. Lors du démarrage du moteur, le scarificateur ne doit pas être basculé, à moins que le scarificateur doive être soulevé pour le processus en question. Dans un tel cas, basculez-le juste assez et ne soulevez que le
25. Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état de fonctionnement en toute sécurité.
26. Lorsque vous cognez un corps étranger, cherchez si le scarificateur est endommagé et effectuez les réparations nécessaires avant de le remettre en marche et de continuer à travailler avec le scarificateur.
27. Le scarificateur ne doit pas être exposé à la pluie. Le gazon ne doit pas être mouillé ni humide.
28. Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux.
29. Ne guidez la machine qu'au pas.
30. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous changez de direction sur une pente.
31. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous faites demi-tour avec le scarificateur ou lorsque vous le tirez vers vous.
32. Arrêtez le scarificateur lorsque vous devez le soulever pour le faire passer au-dessus d'autres surfaces que du gazon et lorsque vous devez le transporter hors de la surface à scarifier et jusqu'à elle.
33. Démarrez ou actionnez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux consignes du producteur. Veillez à garder un écart suffisant des pieds par rapport au rouleau à couteaux.
34. Ne soulevez ni ne portez le scarificateur jamais lorsque le moteur est en circuit.
35. Mettez le moteur hors circuit lorsque vous vous écarterez du scarificateur.
36. Laissez le moteur refroidir avant de mettre la machine dans des locaux fermés.
37. Avant de régler ou de nettoyer le scarificateur ou avant de contrôler si le câble de raccordement au réseau est emmêlé ou endommagé, mettez le scarificateur hors circuit et retirez la fiche de contact.
38. Les prises d'accouplement aux organes de raccordement doivent être en caoutchouc, en C.P.V. souple ou autres matériaux thermoplastiques de la même solidité ou être revêtues de ce matériau.
39. Veillez à éviter de passer là où le câble de rallonge ne pourrait pas suivre sans obstacles.
40. Mettez le moteur hors circuit :
 - avant de desserrer les blocages ou d'éliminer

- des bourrages
 - avant de nettoyer l'appareil, de le contrôler ou d'effectuer des travaux dessus.
41. Si l'appareil commence à vibrer de façon inhabituelle, il faut immédiatement procéder à un contrôle.
 42. Pour éviter tout risque d'incendie, maintenez le moteur exempt d'herbe, de feuilles et de mousse.
 43. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
 44. Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou encore par une personne disposant d'une qualification identique afin d'éviter tout risque.
 45. Il est interdit de retirer les dispositifs de sécurité et de les ponter.
 46. Vérifiez régulièrement si le dispositif collecteur n'est pas usé ou si des pièces ne sont pas endommagées.
 47. Portez des protections des oreilles et des lunettes protectrices pendant le fonctionnement de la machine.

2. Conception et volume de livraison (voir figures 1+2)

1. Touche de commutation marche/arrêt
2. Verrouillage de démarrage
3. Conduite réseau
4. Déchargeur pour câble
5. Guidon supérieur
6. Guidon de pousse inférieur
7. Maintien du guidon
8. Réglage de la profondeur
9. Panier collecteur
10. Clapet d'éjection
11. Parties du châssis pour panier collecteur
12. Brides de fixation de câble
13. Vis de fixation pour guidon
14. Vis de fixation pour fixation murale
15. Support mural

3. Description des icônes de remarque (cf. fig. 3)

- A = **Attention !**
 Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
- B = tenir les autres (personnes et animaux) hors de

la zone dangereuse.

C = Porter une protection des oreilles et des yeux.

D = Outils coupants - Ne vous coupez pas les doigts ni les doigts de pieds. Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact avant les travaux d'entretien, le nettoyage ou lorsque le câble est emmêlé ou abîmé.

Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.

4. Utilisation conforme

Raccordement électrique

Le scarificateur peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage (de 230 Volt courant alternatif). Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. Il faut en outre monter en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec maxi. 30 mA !

Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm². Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation. Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

De telles lignes de raccordement endommagées sont alors employées alors qu'elles présentent un danger de mort à cause des dommages sur l'isolation.

Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les lignes de branchement d'appareil servant à raccorder des scarificateurs doivent disposer d'isolations en caoutchouc.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins.

Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes.

Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

Le scarificateur convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme du scarificateur. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Attention! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), le scarificateur ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. En outre, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme une motobêche ni pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

5. Assemblage du scarificateur

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du support de guidon (voir figures 4 et 5)

- Retirez la vis-étoile (fig. 4/pos. 1) et la plaque de compression (fig. 4/pos. 2)
- Poussez le support de guidon (fig. 4/pos. 3) sur la vis de fixation. Veillez à ce que le bombement du conduit (fig. 5/pos. 1) se trouve côté intérieur.
- Remplacez la plaque de compression et serrez à fond avec la vis-étoile. Attention! Le même angle d'inclinaison doit être réglé pour les deux supports de guidon.

Montage du bas du guidon (voir figure 6)

- Le guidon inférieur (fig. 6/rep. 1) doit être poussé au-dessus du support de guidon. N'oubliez pas de pousser auparavant le collier de décharge de traction (fig. 6/rep. 2) sur le tube.
- Visser les tubes l'un à l'autre à l'aide des vis fournies (fig. 6/rep 3) des douilles en matière plastique (fig. 6/rep 4) et de la vis-étoile (fig. 6/rep 5).

Montage du bas du guidon (voir figure 7)

- Positionnez le guidon supérieur (figure 7) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Visser les tubes l'un à l'autre à l'aide des vis fournies (fig. 7/rep 1) des douilles en matière plastique (fig. 7/rep 2) et de la vis-étoile (fig. 7/rep 3).
- A l'aide des porte-câbles (figure 8), fixez le câble secteur à l'intérieur aux tubes du guidon de manière que l'on puisse ouvrir le clapet d'éjection et le fermer (figure 9/rep. A).
- **Attention !**
Veillez à ce que clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement !

Réglage de la hauteur du longeron (voir figure 17)

Desserrez les vis-étoiles des deux côtés du scarificateur (figure 17/rep. 1) de quelques tours. Réglez la hauteur du longeron désirée.

Attention !

La hauteur du longeron peut être réglée pendant le travail dans les limites du marquage (figure 17/rep.

V). Revissez les vis-étoiles à fond.

Attention !

L'angle d'inclinaison doit être réglé de la même manière des deux côtés.

Montage du panier (cf. images 10-13)

- Poussez les deux parties du châssis l'un à l'intérieur de l'autre (fig. 10)
- Tirez le panier collecteur au-dessus du châssis métallique (fig. 11)
- Retrouchez les colliers en caoutchouc au-dessus du châssis métallique (fig. 12)
- Pour accrocher le panier collecteur au scarificateur, il faut soulever d'une main le clapet d'éjection (figure 13/rep. 1) et prendre de l'autre main le sac collecteur par la poignée et l'accrocher d'en haut (figure 13).

Attention !

Pour accrocher le panier, éteignez le moteur et assurez-vous que le rouleau à lame ne tourne pas !

6. Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 14)

On règle la profondeur du scarificateur avec le mécanisme de réglage sur les deux roues avant. Tirez pour ce faire sur la vis de réglage et tournez-la vers la gauche ou la droite pour la mettre en position = 0/ I / II / ou III.

Attention !

Il faut toujours régler la même profondeur des deux côtés du scarificateur !

0 = position de route ou de transport
I = profondeur du scarificateur 3 mm
II = profondeur du scarificateur 7 mm
III = profondeur du scarificateur 9 mm

7. Mise en service

Fermer le câble de raccordement de l'appareil à la fiche (figure 15/ rep. 1) et assurez le câble de raccordement avec la décharge de traction (figure 15/ rep. 2).

Attention !

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée du scarificateur, le guidon (figure 16/rep. 1) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 16 / rep. 2),

qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 16 / rep. 3). Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

Attention ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures. Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.

Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.

Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

8. Consignes pour aérer le gazon correctement

Pour la scarification, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une aération correcte, il faut faire suivre au scarificateur des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.

Dès que de l'herbe coupée reste pendant la scarification, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

Attention ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur, et attendez que le rouleau à

lame s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence des scarifications dépend surtout de la pousse du gazon en question et de la dureté du sol. La partie inférieure du boîtier du scarificateur doit être gardée propre et les dépôts d'herbe absolument éliminés. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et ont une influence néfaste sur la qualité de l'air.

Attention !

Le rouleau à couteaux tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne de scarification transversale par rapport à la pente.

Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau à couteaux, mettez le moteur hors circuit. Pensez au fait que le rouleau à couteaux continue à tourner pendant quelques secondes après avoir mis le moteur hors circuit. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau à couteaux. Si le rouleau à couteaux en mouvement rencontre un objet, mettez le scarificateur hors circuit et attendez que le rouleau à couteaux soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau à couteaux. S'il est endommagé, il doit être remplacé (cf. 10).

Posez le câble de raccordement de l'appareil utilisé en forme de boucle devant la prise, sur la terre. Scarifiez en vous éloignant de la prise et/ou du câble et veillez à ce que le câble de raccordement de l'appareil se trouve toujours dans le gazon scarifié afin que l'appareil ne passe pas sur le câble de raccordement de celui-ci.

9. Maintenance, entretien et entreposage

Les travaux de maintenance et de nettoyage sur le scarificateur, ainsi que le démontage des dispositifs de protection, doivent uniquement être entrepris lorsque la ligne réseau est déconnectée. Un rouleau à couteaux usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

Le scarificateur ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, en particulier pas sous haute pression.

F

Assurez-vous que les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient toujours bien serrés de façon que vous puissiez travailler en toute sécurité avec le scarificateur.

Stockez votre scarificateur dans une salle sèche. Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées ainsi que les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.

Le soin régulier du scarificateur n'assure pas uniquement une longue durée de vie et une longue performance, mais permet aussi de scarifier consciencieusement et simplement votre gazon. Nettoyez le scarificateur de préférence avec une brosse ou des chiffons. N'utilisez aucun solvant pour éliminer les salissures.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les déchets collectés. Avant chaque début de saison, contrôlez absolument le bon état du scarificateur.

En cas de réparations, veuillez vous adresser à notre service après-vente (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

Le guidon a une position P et une position A (fig. 17) pour l'entreposage sans encombrement.

En position P, il est possible de mettre le scarificateur dans un coin sans qu'il encombre (fig. 18).

En position A, le scarificateur peut être pendu comme indiqué en fig. 19 sans encombrer à la fixation murale.

10. Echange du rouleau à dents

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de faire effectuer l'échange du rouleau à couteaux par une entreprise spécialisée dûment autorisée. (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

Attention!

Portez des gants de travail!

N'utilisez que des rouleaux à dents d'origine, dans le cas contraire, le fonctionnement et la sécurité ne peuvent être garantis si le cas s'y prête.

11. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

12. Caractéristiques techniques

Tension réseau:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée:	1400 W
Largeur de travail:	33 cm
Nombre de lames:	20
Réglage de la profondeur:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	78 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	99 dB(A)
Vibration sur le longeron a_{hv}	3,9 m/s ²

Le bruit et les vibrations ont été déterminés selon DIN EN 13684.

13. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Boîtier de scarificateur bouché 	<ul style="list-style-type: none"> a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) modifier éventuellement la profondeur de scarification Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
Puissance moteur baisse	<ul style="list-style-type: none"> a) Sol trop dur b) Boîtier de scarificateur bouché c) Couteaux très usés 	<ul style="list-style-type: none"> a) Corriger la hauteur de l'aérateur b) Nettoyer le boîtier c) Echanger le rouleau à couteaux Mal aéré
Mal aéré	<ul style="list-style-type: none"> a) Couteaux usés b) Mauvaise profondeur de scarification 	<ul style="list-style-type: none"> a) Echanger le rouleau à dents b) Corriger la profondeur de scarification
Le moteur tourne, le rouleau à lame ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> a) courroie dentée déchirée 	<ul style="list-style-type: none"> a) par l'atelier du service clientèle

Notice Importante!

Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!

Bij het gebruik van materieel en toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.

1. Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Laat nooit toe dat kinderen of personen die de handleiding niet kennen de verticuteerder gebruiken. Locale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker vastleggen.
2. Voor alle controle- en onderhoudswerkzaamheden dient de stekker van de netkabel uit het stopcontact te worden getrokken.
3. Binnen het werkgebied van de verticuteerder is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden voor schade berokkend door het gebruik van het toestel.
4. Werk enkel bij voldoende licht of zorg voor een overeenkomstige kunstmatige verlichting.
5. Controleer het toestel op enige tekens van beschadiging.
6. Vergewis u er zich van dat alle bescherminrichtingen gemonteerd zijn en goed werken.
7. Gebruik het toestel nooit als u moe bent.
8. Zet de motor af en trek de netstekker uit het stopcontact alvorens de verticuteerder te controleren, te reinigen, te onderhouden of er werkzaamheden aan uit te voeren en als een vreemd voorwerp werd geraakt.
9. Voor gebruik dient steeds een visuele controle te worden uitgevoerd om na te gaan of de messenwals versleten of beschadigd is.
10. Bij de montage of demontage van de messenwals moeten de instructies in acht worden genomen.
11. Controleer het terrein waar u de verticuteerder wilt gebruiken en verwijder alle voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd. Vreemde voorwerpen moeten vóór het verticuteren worden verwijderd; tijdens het gebruik op vreemde voorwerpen letten. Let op verlengkabels die u voor het gebruik van de verticuteerder nodig heeft. Hou de aansluitkabels weg van de messenwals.
12. Draag tijdens het verticuteren van het gazon steeds vast, slipvast schoeisel en een lange broek. Verticuteer het gazon nooit op blote voeten of in lichte sandalen.
13. Gebruik de verticuteerder steeds met gesloten uitlaatklep.
14. Gebruik de machine nooit met defecte of zonder veiligheidsinrichtingen zoals b.v. zonder stootplaten en / of opvanginrichting.
15. Bij het starten van de motor mag de verticuteerder niet worden opgetild.
16. Kom nooit met handen of voeten tegen of onder draaiende onderdelen. Blijf steeds op afstand van de uitlaatopening.
17. Als u op een helling verticuteert dient het gazon dwars over de helling te worden geverticuteerd.
18. Gebruik de verticuteerder niet op hellingen van meer dan 15 %.
19. Voordat u de verticuteerder opheft voor het transport dient u de motor stop te zetten, de netstekker uit het stopcontact te trekken en te wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.
20. Let er goed op dat tijdens het gebruik geen personen, vooral kinderen en dieren in de onmiddellijke omgeving van de verticuteerder verblijven. Zorg er voor dat een veiligheidsafstand van 10 meter in acht wordt genomen.
21. Berg de verticuteerder op een droge en voor kinderen onbereikbare plaats op.
22. Herstellingen van elektrische componenten van de verticuteerder mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.
23. De gebruikte aansluitkabels mogen niet lichter zijn dan lichte rubberslangkabels HO7RN-F volgens DIN 57 282/VDE 0282 en moeten minstens een diameter van 1,5 mm² hebben. De koppeling dient spatwaterdicht te zijn. De aansluitkabel moet door de ontlastingsklem worden geleid en de schakelaar-stekkercombinatie in worden gestoken. Controleer de kabel op beschadigingen en veroudering alvorens het toestel te gebruiken. Gebruik de verticuteerder nooit met versleten of beschadigde kabels. Als de kabel tijdens het verticuteren wordt beschadigd, onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact trekken en dan pas de schade onderzoeken. De aansluitkabel mag pas worden aangeraakt nadat de netstekker uit het

- stopcontact is getrokken.
24. Tijdens het starten van de motor mag de verticuteerder niet worden gekanteld tenzij het toestel hierbij moet worden opgetild. Kantel hem in dit geval enkel zo ver als absoluut nodig en til enkel de van de gebruiker weg wijzende kant op.
 25. Zorg er voor dat alle moeren, bouten en schroeven goed aangehaald zijn en dat het toestel zich in een toestand bevindt om er veilig mee te kunnen werken.
 26. Indien een vreemd voorwerp werd geraakt controleer dan de verticuteerder op beschadigingen en voer de nodige herstellingen uit voordat u het toestel opnieuw start en er mee werkt.
 27. De verticuteerder mag niet aan de regen worden blootgesteld. Het gazon mag niet nat of zeer vochtig zijn.
 28. Let er tijdens uw werk op dat u steeds veilig staat.
 29. Leidt de machine enkel stappend.
 30. Wees voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling.
 31. Wees bijzonder voorzichtig als u de verticuteerder omdraait of hem naar u toe trekt.
 32. Zet de verticuteerder stil als hij moet worden opgetild voor het transport over andere vlakten dan gras en als hij van of naar de te verticuteren gazonvlakte moet worden bewogen.
 33. Start of bedien de startschakelaar voorzichtig overeenkomstig de instructies van de fabrikant. Blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van de messenwals.
 34. Til de verticuteerder nooit op of draag hem nooit terwijl de motor draait.
 35. Zet de motor af voordat u zich van de verticuteerder verwijderd; bovendien moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
 36. Laat de motor afkoelen voordat u het toestel opbergt in een gesloten ruimte.
 37. Zet de verticuteerder stop en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u hem anders afstelt of reinigt of voordat u controleert of de netkabel in de war geraakt of beschadigd is.
 38. Stopcontacten van aansluitelementen moeten van rubber, zachte PVC of ander thermoplastisch materiaal van dezelfde vastheid zijn of moet bekleed zijn met dit materiaal.
 39. Let er op banen te vermijden die de vrije beweging van de verlengkabel zouden kunnen hinderen.
 40. Zet de motor af:
 - voordat u een geblokkeerd onderdeel loszet of verstoppingen verwijdert,

- voordat u het toestel schoonmaakt, controleert of werkzaamheden aan het toestel uitvoert,
 - nadat u op een hindernis bent gereden.
41. Indien het toestel begint ongewoon sterk te trillen, dient het onmiddellijk te worden gecontroleerd.
 42. Om brandgevaar te voorkomen dient u de motor vrij te houden van gras, bladeren en mos.
 43. Om veiligheidsredenen dienen versleten of defecte onderdelen te worden vervangen.
 44. Als de verbindingkabel van dit toestel wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een dergelijk gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.
 45. De veiligheidsinrichtingen mogen niet worden verwijderd of overbrugd.
 46. Controleer regelmatig de opvanginrichting op slijtage of beschadigde onderdelen.
 47. Draag oorbeschermers en een veiligheidsbril terwijl u met de machine werkt.

2. Overzicht van de opbouw en omvang van de levering (zie fig. 1+2)

1. AAN / UIT schakeltoets
2. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
3. Netkabel
4. Kabeltrekontlastingsklem
5. Bovenste schuifbeugel
6. Onderste schuifbeugel
7. Schuifbeugelhouder
8. Diepteafstelling
9. Opvangkorf
10. Uitwerpklep
11. Stukken van het stangenstelsel voor de opvangkorf
12. Kabelbevestigingsklemmen
13. Bevestigingsschroeven voor schuifbeugel
14. Bevestigingsschroeven voor wandhouder
15. Wandhouder

3. Beschrijving van de instructie pictogrammen (zie fig. 3)

- A = **LET OP!**
Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
- B = Derde personen (of dieren) buiten de gevarezone houden.
- C = Gehoor- en oogbeschermer dragen.

D = Scherpe werkgereedschappen – snijdt u zich niet in de vingers of tenen. Schakel het toestel uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact voordat u aan onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden begint of als de kabel verstrengeld of beschadigd is. Hou de netkabel weg van de messenwals.

4. Reglementair gebruik

Stroomaansluiting

De verticuteerder kan worden aangesloten op elke stopcontact van het lichtnet (230 V wissel-stroom). Er is echter slechts één veiligheidsstop-contact toegestaan die door een kabelveiligheids-schakelaar voor 16A moet worden beveiligd. Bovendien dient een aardlekschakelaar (RCD) met max. 30 mA opwaarts te zijn geïnstalleerd.

Aansluitkabel van het toestel

Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbelieven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ hebben. Op aansluitkabels van verticuteerders doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

Oorzaken daarvoor zijn o.a. :

- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid
- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

Dergelijke defecte aansluitkabels worden gebruikt ofschoon ze levensgevaarlijk zijn op grond van de beschadigde isolatie.

Kabels, stekkers en stopcontacten moeten voldoen aan de hieronder vermelde eisen. Aansluitkabels van verticuteerders moeten voorzien zijn van een rubberisolatie.

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en drieadrig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist.

Aansluitkabels en verbindingkabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Let op ! Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhakkfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapssets van welke aard dan ook.

5. Assemblage van de verticuteerder

De verticuteerder is bij de levering gedemonteerd. Voor gebruik van de verticuteerder moeten de opvangkorf en de complete schuifbeugel worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

Montage van de schuifbeugelhouder (zie fig. 4 en 5)

- Verwijder de stervormige schroef (fig. 4, pos. 1) en de drukplaat (fig. 4, pos. 2).
- Schuifbeugelhouder (fig. 4, pos. 3) de bevestigingsschroef op schuiven. Let erop dat de

welving van de buis (fig. 5, pos. 1) aan de buitenkant is.

- Breng dan de drukplaat terug aan en draai ze met de stervormige schroef vast. Let op! Bij de beide schuifbeugelhouders dient dezelfde hellingshoek te worden afgesteld.

Montage van de onderste schuifbeugel (zie fig. 6)

- De onderste schuifbeugel (fig. 6, pos. 1) moet over de schuifbeugelhouders worden geschoven. Vergeet daarbij niet de trekcontlastingsklem (fig. 6, pos. 2) voordien de buis op te schuiven.
- De buizen aaneenschroeven m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 6, pos. 3), de plastic hulzen (fig. 6, pos. 4) en de stervormige schroef (fig. 6, pos. 5).

Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 7)

- Bovenste schuifbeugel (fig. 7) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel gelijk liggen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De buizen aaneenschroeven m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 7, pos. 1), de plastic hulzen (fig. 7, pos. 2) en de stervormige schroef (fig. 7, pos. 3).
- Met de bijgaande kabelhouders (fig. 8) de netkabel op de buizen van de schuifbeugels vastmaken zodat het openen en sluiten van de uitlaatklep verzekerd is (fig. 9, pos. A).
- **Let op!**
Let er goed op dat de uitlaatklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten!

Afstellen van de steelhoogte (zie fig. 17)

Draai aan weerskanten van de verticuteerder de stervormige schroef (fig. 17, pos. 1) met enkele slagen los. Stel de gewenste hoogte van de steel af.

Let op!

De steelhoogte mag tijdens het werken binnen het merk (fig. 17, pos. V) worden afgesteld. Haal de stervormige schroeven terug aan.

Let op!

Aan weerskanten moet dezelfde hellingshoek worden afgesteld.

Montage van de opvangkorf (zie fig. 10-13)

- De beide stukken van het stangenstelsel ineenschuiven (fig. 10).
- De opvangkorf over het metalen stangenstelsel trekken (fig. 11).
- De rubberlassen over het metalen stangenstelsel omslaan (fig. 12).
- Teneinde de opvangkorf op de verticuteerder

vast te haken heft u de uitlaatklep (fig. 13, pos. 1) met een hand op en pakt u de opvangzak met de andere hand aan de handgreep vast om hem van boven vast te haken (fig. 13).

Let op!

Bij het vasthaken van de opvangkorf moet de motor afgezet zijn en mag de messenwals niet draaien!

6. Afstellen van de verticuteerdiepte (zie fig. 14)

De verticuteerdiepte wordt aan de beide voorwielen afgesteld m.b.v. het verstelmechanisme. Te dien einde trekt u er de stelschroef uit en brengt u ze naar links of rechts naar een van de standen = 0 / I / II / III.

Let op!

Aan weerskanten moet steeds dezelfde verticuteerdiepte worden afgesteld!

0 = rij- / of transportstand
I = verticuteerdiepte 3 mm
II = verticuteerdiepte 7 mm
III = verticuteerdiepte 9 mm

7. Inbedrijfstelling

Sluit de aansluitkabel van de verticuteerder aan op de stekker (fig. 15, pos. 1) en beveilig de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastingsklem (fig. 15, pos. 2).

Let op!

Om het ongewild aanzetten van de verticuteerder te voorkomen, is de schuifbeugel (fig. 16, pos. 1) voorzien van een tweepuntsschakelaar (fig. 16, pos. 2) die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 16, pos. 3) kan worden ingedrukt. Als u de schakelhendel loslaat, wordt de verticuteerder meteen uitgeschakeld. Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel verricht dient u er zich van te vergewissen dat de messenwals niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

Let op!

Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot lichamelijk

NL

gevaar.

Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt naar de "DICHT" positie!

De door de geleidestelen gegeven veiligheidsafstand tussen het koetswerk en de gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling.

Hellingen van meer dan 15% mogen om veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.

Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder, struikelgevaar!

8. Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon

Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak leeg worden gemaakt.

Let op! Vóór het afnemen van de opvangzak de motor stopzetten en wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.

Om de opvangzak los te haken tilt u de uitlaatklep met een hand op terwijl u met de andere hand de opvangzak wegneemt!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.

De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteerkwaliteit. Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

Let op!

De messenwals blijft na het afzetten van de motor nog enkele seconden draaien.

Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen. Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 10).

Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verticuteer al weggaand van het stopcontact of van de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het geverticuteerde gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de verticuteerder wordt overreden.

9. Onderhoud en berging

Onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden op de verticuteerder alsook het afnemen van bescherminrichtingen mogen enkel worden uitgevoerd nadat de motor stopgezet en de netstekker uit het stopcontact werd getrokken. Een versleten of beschadigde messenwals moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen (zie adres op de garantietafel).

De verticuteerder mag niet met stromend water, vooral niet onder hoge druk, worden schoongemaakt.

Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed aangehaald zijn zodat u veilig met de verticuteerder kunt werken.

Berg uw verticuteerder in een droge ruimte op. Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.

Door de verticuteerder regelmatig te onderhouden zal hij niet alleen lang meegaan en doeltreffend werken, maar zal hij u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te verticuteren.

Maak de verticuteerder, indien mogelijk, schoon d.m.v. een borstel of vod. Gebruik geen oplosmiddelen om vuil te verwijderen.

Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de verticuteerder uit en verwijdt u alle opeengehoopte achterblijfsels.

Telkens aan het begin van het seizoen zeker de toestand van de verticuteerder controleren.

Gelieve zich voor herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantiekaart) te wenden.

Voor een plaats besparende opberging heeft de schuifbeugel een P en A stand (fig. 17).

In de P stand kan de verticuteerder plaats besparend in een hoek worden geschoven (fig. 18).

In de A stand kan de verticuteerder, zoals getoond in fig. 19, plaats besparend aan de bijgeleverde wandhouder worden gehangen.

10. Vervangen van de messenwals

Om veiligheidsredenen is het aan te bevelen de messenwals enkel door een geautoriseerde vakman te laten vervangen. (Zie adres op de garantiekaart).

Let op !

Werkhandschoenen dragen !

Gebruik enkel een originele messenwals, omdat anders in sommige gevallen de functies en veiligheid niet gegarandeerd zijn.

11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

12. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1400 W
Werkbreedte :	33 cm
Aantal messen :	20 stuks
Diepteverstelling :	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Geluidsdruk niveau L_{pA} :	78 dB (A)
Geluidsvermogen L_{WA} :	99 dB (A)
Vibratie aan de stang a_{hv}	3,9 m/s ²

Geluid en vibratie zijn gemeten volgens DIN EN 13684.

13. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	<ul style="list-style-type: none"> a) Geen stroom op de stekker b) Kabel defect c) Schakelaar-stekker-combinatie defect d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen e) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Kabel en zekering controleren b) controleren c) door serviceplaats d) door serviceplaats e) Eventueel van verluchtingshoogte veranderen Huis schoonmaken zodat de messenwal vrij kan draaien
Motorvermogen vermindert	<ul style="list-style-type: none"> a) Grond te hard b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt c) Messen flink versleten 	<ul style="list-style-type: none"> a) Van verticuteerdiepte veranderen b) Huis reinigen c) Messenwals vervangen
Gazon niet proper verlucht	<ul style="list-style-type: none"> a) Messen versleten b) Verkeerde verticuteerdiepte 	<ul style="list-style-type: none"> a) Messenwals vervangen b) Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, messenkooi draait niet	<ul style="list-style-type: none"> a) Tandriem gebroken 	<ul style="list-style-type: none"> a) Door de klantenservice werkplaats

Belangrijk!

Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.



Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

1. Norme generali di sicurezza

1. Non permettete mai di usare lo scarificatore a bambini o ad altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.
2. Prima di eseguire lavori di controllo, di manutenzione e di riparazione si deve staccare il cavo dalla presa.
3. Nell'area di esercizio dello scarificatore l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi per danni causati dall'uso dell'utensile.
4. Lavorate solo in condizioni di buona illuminazione o provvedete ad una adeguata illuminazione artificiale.
5. Controllate sempre che l'apparecchio non presenti segni di danneggiamento di alcun genere.
6. Assicuratevi che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino correttamente.
7. Non usate l'utensile se siete stanchi.
8. Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente prima di controllare o pulire lo scarificatore, prima di effettuarvi lavori di manutenzione o di altro tipo e nel caso si sia incontrato un corpo estraneo.
9. Ogni volta prima di usare l'attrezzo si deve sempre verificare con un controllo visivo che il cilindro delle lame non sia consumato o danneggiato.
10. In caso di montaggio o smontaggio del cilindro delle lame bisogna rispettare le istruzioni.
11. Controllate il terreno sul quale viene impiegato lo scarificatore e togliete tutti gli oggetti che possono rimanere impigliati o venir scaraventati via. Prima di usare l'attrezzo i corpi estranei vanno tolti dall'erba e durante l'uso si deve far attenzione ad eventuali corpi estranei. Fate attenzione a cavi di prolunga necessari per l'utilizzo. Tenete i cavi di collegamento fuori dalla portata del cilindro con le lame.
12. Eseguendo dei lavori di rigenerazione del prato si devono portare scarpe che non scivolano e pantaloni lunghi. Non lavorate mai a piedi scalzi o con sandali leggeri.
13. Utilizzate lo scarificatore sempre con portello di scarico chiuso.
14. Non utilizzate mai l'apparecchio con dispositivi di sicurezza danneggiati o senza tali dispositivi, per es. senza deflettori in lamiera e/o dispositivi per raccogliere l'erba.
15. Quando si accende il motore lo scarificatore non deve venire sollevato.
16. Non mettete mai le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti. Tenetevi sempre a distanza dall'apertura di scarico.
17. Se rigenerate il manto erboso su un pendio, l'erba deve venire arieggiata in senso trasversale rispetto al pendio stesso.
18. Non utilizzate lo scarificatore su pendenze maggiori del 15%.
19. Prima di sollevare lo scarificatore per trasportarlo bisogna spegnere il motore, staccare il cavo dalla presa di corrente e aspettare che il cilindro delle lame sia completamente fermo.
20. Fate attenzione che mentre usate lo scarificatore non ci siano persone, e soprattutto bambini o animali, nelle immediate vicinanze dell'utensile. Assicuratevi di mantenere una distanza di sicurezza di 10 metri.
21. Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
22. Le riparazioni alle parti elettriche dello scarificatore devono venire eseguite soltanto da un elettricista.
23. I cavi di collegamento usati non devono essere più leggeri dei cavi in tubolare di gomma HO7RN-F secondo la norma DIN 57 282/VDE 0282 e devono presentare una sezione minima di 1,5 mm². L'innesto deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua. Il cavo di alimentazione deve essere fatto passare attraverso il dispositivo per eliminare la trazione e collegato al gruppo interruttori e connettore. Prima dell'uso controllate che il cavo non presenti danni o segni di invecchiamento. Non usate mai lo scarificatore con cavi consumati o danneggiati. Se il cavo viene danneggiato durante la scarificazione,

staccate prima la spina dalla presa e solo dopo controllate il danno. Il cavo di collegamento deve essere toccato solo dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente.

24. Quando si accende il motore lo scarificatore non deve venire inclinato a meno che lo scarificatore non debba venire sollevato durante quest'operazione. In tal caso inclinatelo solamente per lo stretto necessario, e sollevatelo solo dalla parte opposta all'utilizzatore.
25. Controllate che tutti i dadi, i perni e le viti siano ben avvitati e che l'utensile sia sempre in uno stato tale da permetterne il funzionamento sicuro.
26. Se lo scarificatore viene colpito da un corpo estraneo, controllate che non presenti danni ed effettuate le riparazioni necessarie prima di azionarlo di nuovo e riprendere a lavorare.
27. Lo scarificatore non deve essere esposto alla pioggia. Il prato non deve essere bagnato né molto umido.
28. Durante il lavoro accertatevi sempre di essere in posizione sicura.
29. Muovete l'attrezzo solo a passo d'uomo.
30. Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione in pendenza.
31. Siate particolarmente attenti quando girate lo scarificatore o lo tirate verso di voi.
32. Arrestate lo scarificatore quando dovete trasportarlo su superfici diverse dal tappeto erboso e quando questo deve essere portato da e verso la superficie da rigenerare.
33. Avviate o azionate l'interruttore di avviamento con prudenza secondo le istruzioni del costruttore. Mantenete sempre una distanza sufficiente tra i piedi e il cilindro delle lame.
34. Non sollevate né portate mai lo scarificatore col motore acceso.
35. Prima di allontanarvi dall'apparecchio spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
36. Lasciate raffreddare il motore prima di riporre l'utensile in un luogo chiuso.
37. Prima di regolare o pulire lo scarificatore o prima di controllare se il cavo di alimentazione si sia aggrovigliato o sia danneggiato, spegnete lo scarificatore e staccate la spina dalla presa di corrente.
38. Le spine di accoppiamento su elementi di collegamento devono essere di gomma, PVC morbido o di un altro materiale termoplastico della stessa resistenza o rivestite con questo materiale.
39. Fate attenzione ad evitare le fasce che

potrebbero ostacolare il movimento libero del cavo di prolunga.

40. Spegnete il motore:
 - prima di allentare il bloccaggio o di togliere le ostruzioni,
 - prima di pulire o controllare l'attrezzo o prima di eseguire dei lavori sull'apparecchio,
 - dopo aver toccato un ostacolo.
41. Nel caso in cui l'apparecchio incominci a vibrare in maniera insolita è necessario procedere ad un controllo immediato.
42. Per evitare incendi, tenete sempre il motore libero da erba, foglie o muschio.
43. Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.
44. Se il cavo di collegamento dell'apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona con qualifiche simili in modo da evitare rischi.
45. I dispositivi di sicurezza non devono venire eliminati o esclusi.
46. Controllate regolarmente che il dispositivo di raccolta non presenti usura o parti danneggiate.
47. Indossate cuffie protettive e occhiali protettivi durante l'esercizio della macchina.

2. Struttura generale ed elementi forniti (vedi Fig. 1+2)

1. Interruttore ON/OFF
2. Blocco dell'avviamento
3. Cavo di alimentazione
4. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
5. Impugnatura superiore
6. Impugnatura inferiore
7. Supporto dell'impugnatura
8. Regolazione della profondità
9. Cestello di raccolta
10. Portello di scarico
11. Parti del telaio per il cestello di raccolta
12. Clip di fissaggio per cavi
13. Viti di fissaggio per impugnatura
14. Viti di fissaggio per supporto da parete
15. Supporto da parete



3. Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 3)

A = **Attenzione!**

Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.

B = Tenere lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.

C = Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.

D = Utensili da lavoro affilati - non tagliatevi le dita della mano o del piede. Spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente prima di lavori di manutenzione, pulizia o se il cavo è aggrovigliato o danneggiato. Tenete il cavo di alimentazione fuori dalla portata del cilindro con le lame.

4. Uso corretto

Attacco di corrente

Lo scarificatore può venire attaccato ad ogni presa di corrente (di 230 Volt corrente alternata).

È consentita però solo una spina con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza cavo da 16A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm². Sui cavi di alimentazione degli scaricatori si verificano molto spesso danni all'isolamento.

Eventuali cause per questo fenomeno sono:

- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento improprio del cavo di alimentazione

Tali cavi di alimentazione danneggiati vengono spesso usati nonostante rappresentino un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Cavi, spine e prese di accoppiamento devono soddisfare le condizioni elencate qui di seguito.

I cavi di alimentazione per scaricatori devono avere

degli isolamenti in gomma.

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell'apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori. Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.

Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scaricatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dello scarificatore. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. Lo scarificatore non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo.

5. Assemblaggio dello scarificatore

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio dei supporti dell'impugnatura (vedi Fig. 4 e 5)

- Togliete la vite a stella (Fig. 4/Pos. 1) e la piastra di pressione (Fig. 4/Pos. 2)
- Spingete il supporto dell'impugnatura (Fig. 4/Pos. 3) sulla vite di fissaggio. Fate attenzione che la bombatura del tubo (Fig. 5/Pos. 1) sia sul lato esterno.
- Quindi fissate di nuovo la piastra di pressione e serratela con la vite a stella. **Attenzione!** Su entrambi i supporti dell'impugnatura deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione.

Montaggio dell'impugnatura inferiore (vedi Fig. 6)

- L'impugnatura inferiore (Fig. 6/Pos. 1) deve essere spinta sul supporto dell'impugnatura. Non dimenticate di inserire prima il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 6/Pos. 2) sul tubo.
- Avvitare i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 6/Pos. 3), le bussole di plastica (Fig. 6/Pos. 4) e la vite a stella (Fig. 6/Pos. 5).

Montaggio dell'impugnatura superiore (vedi Fig. 7)

- Posizionate il manico di spinta superiore (Fig. 7) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Avvitare i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 7/Pos. 1), le bussole di plastica (Fig. 7/Pos. 2) e la vite a stella (Fig. 7/Pos. 3).
- Fissate il cavo di alimentazione ai tubi delle impugnature mediante i portacavo (Fig. 8) allegati, in modo che rimanga possibile aprire e chiudere il portello di scarico (Fig. 9/Pos. A).
- **Attenzione!**
Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

Impostazione dell'altezza dell'impugnatura (vedi Fig. 17)

Svitate la vite a stella su entrambe i lati dello scarificatore (Fig. 17/Pos. 1) di qualche giri. Impostate l'altezza dell'impugnatura desiderata.

Attenzione!

L'altezza dell'impugnatura può essere impostata entro la marcatura (Fig. 17/Pos. V) durante il lavoro.

Quindi serrate di nuovo saldamente le viti a stella.

Attenzione!

Su entrambi i lati deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione.

Montaggio del cestello di raccolta (vedi Fig. 10-13)

- Spingete entrambe le parti del telaio una verso l'altra (Fig. 10).
- Tirate il cestello di raccolta sul telaio in metallo (Fig. 11)
- Tirate le linguette di gomma sul telaio in metallo (Fig. 12)
- Per agganciare il cestello di raccolta allo scarificatore dovete sollevare con una mano il portello di scarico (Fig. 13/Pos. 1) e tenere il cestello di raccolta con l'altra mano sul'impugnatura ed agganciarlo dall'alto (Fig. 13).

Attenzione!

Per agganciare il cestello di raccolta il motore deve essere spento ed il cilindro con le lame non deve ruotare!

6. Impostazione della profondità di scarificazione (vedi Fig. 14)

La profondità di scarificazione viene impostata tramite il meccanismo di regolazione su entrambe le ruote anteriori. A tal fine tirate fuori la vite di regolazione e posizionate la verso sinistra o destra in una delle posizioni = 0 / I / II / III.

Attenzione!

Deve essere sempre impostata la stessa profondità di scarificazione su entrambi i lati.

- 0 = Posizione di marcia / o di trasporto
- I = Profondità di scarificazione 3 mm
- II = Profondità di scarificazione 7 mm
- III = Profondità di scarificazione 9 mm

7. Messa in esercizio

Collegate il cavo di collegamento dell'apparecchio al connettore (Figura 15 / pos. 1) e assicurate il cavo di collegamento con il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 15 7 pos. 2).

**Attenzione!**

Per evitare un'accensione inavvertita dello scarificatore il manico di spinta (Fig. 16/pos. 1) è dotato di un'interruttore a due punti (Fig. 16/ pos. 2) che deve venire premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 16 /pos 3). Mollando la leva di commutazione lo scarificatore si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro con le lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Attenzione!

Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con soles antiscivolo e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

8. Avvertenze per rigenerare il manto erboso in modo corretto

Nel rigenerare il manto erboso si consiglia di inserire il margine della passata successiva in quella precedente, quindi con una fascia di sovrapposizione.

Per ottenere dei buoni risultati si deve muovere lo scarificatore in fasce possibilmente parallele.

Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non arieggiate.

Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta scarificando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

Attenzione! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il cilindro con le lame non si sia fermato.

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano!

La frequenza con la quale si deve rigenerare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.

Tenere pulita la parte inferiore della scocca dello scarificatore e togliere assolutamente i depositi di erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità dell'arieggiatura.

Sui pendii le corsie di rigenerazione devono essere trasversali rispetto alla pendenza.

Prima di eseguire qualsiasi controllo del cilindro delle lame bisogna spegnere il motore. Ricordate che il cilindro delle lame continua a girare per qualche secondo dopo aver spento il motore. Non cercate mai di fermare il cilindro delle lame.

Se il cilindro delle lame in movimento va a battere contro un oggetto, fermate lo scarificatore e attendete fino a quando il cilindro delle lame sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del cilindro delle lame. Se quest'ultimo è danneggiato deve venire sostituito (vedi 10.).

Mettete il cavo di alimentazione avvolto a spire per terra davanti alla presa da utilizzare.

Lavorate allontanandovi dalla presa o al cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione dell'apparecchio si trovi sempre sull'erba già rigenerata affinché lo scarificatore non ci passi sopra.

Attenzione!

Dopo lo spegnimento del motore il cilindro con le lame continua a muoversi per qualche secondo.

9. Manutenzione, cura e conservazione

I lavori di manutenzione e di pulizia dello scarificatore e lo smontaggio dei dispositivi di protezione devono venire eseguiti solo con il motore fermo e con il cavo di alimentazione staccato.

Il cilindro delle lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Lo scarificatore non deve venire pulito sotto l'acqua corrente, in particolare non con un getto ad alta pressione.



Fate in modo che tutti gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre fissi e avvitati in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.

Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto. Per una lunga durata tutte le parti a vite, le rotelle e gli assi dovrebbero venire puliti ed infine oliati.

La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche ad arieggiare il prato in modo più semplice ed accurato.

Se possibile pulite lo scarificatore con spazzole o stracci. Non usate solventi o acqua per togliere lo sporco.

Alla fine della stagione eseguite in controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i resti depositatisi.

All'inizio della stagione controllate assolutamente lo stato dello scarificatore.

In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Per la conservazione di poco ingombro l'impugnatura dispone di una posizione P e una A (Fig. 17).

Nella posizione P lo scarificatore può essere spinto in un angolo (Fig. 18) ingombrando così poco spazio.

Nella posizione A lo scarificatore può essere appeso sul supporto da parete in dotazione, come mostrato nella Fig. 19, anche in questo caso ingombrando poco spazio.

10. Sostituzione del cilindro delle lame

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione del cilindro delle lame a uno specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Attenzione!

Portare guanti da lavoro.

Usate solamente cilindri delle lame originali dato che altrimenti possono non essere garantiti il funzionamento e la sicurezza.

11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio

36

- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

12. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1400 W
Larghezza di lavoro:	33 cm
Numero delle lame:	20 stuks
Regolazione profondità:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Livello di pressione acustica L_{pA} :	78 dB (A)
Livello di potenza acustica L_{WA} :	99 dB (A)
Vibrazioni sull'impugnatura a_{hv}	3,9 m/s ²

Il rumore e le vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 13684.



13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) scocca dello scarificatore 	<ul style="list-style-type: none"> a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) eventualmente modificare la profondità dello scarificatore, pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	<ul style="list-style-type: none"> a) terreno troppo duro b) scocca dello scarificatore incrostata c) lame molto consumate 	<ul style="list-style-type: none"> a) correggere la profondità dello scarificatore b) pulire la scocca c) sostituire il cilindro delle lame
Lavoro eseguito male	<ul style="list-style-type: none"> a) lame consumate b) profondità di lavoro sbagliata 	<ul style="list-style-type: none"> a) sostituire il cilindro delle lame b) correggere la profondità di lavoro
Il motore è in moto, il cilindro con le lame non gira	<ul style="list-style-type: none"> a) Rottura della cinghia dentata 	<ul style="list-style-type: none"> a) Da un'officina del servizio assistenza clienti

Importante!

Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.

E

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños.

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.

1. Disposiciones generales de seguridad

1. Mantener el escarificador fuera del alcance de los niños y de personas que desconozcan el manual de instrucciones del mismo. La edad mínima del usuario puede estar regulada por disposiciones locales.
2. Desenchufar el cable de conexión antes de realizar trabajos de control, mantenimiento y reparación.
3. En la zona de trabajo del escarificador, el usuario es responsable ante terceros de daños y perjuicios causados por la utilización del aparato.
4. Trabajar únicamente con suficiente luz natural y, en su defecto, encargarse de iluminar debidamente la zona de trabajo.
5. Comprobar siempre que el aparato no presente ninguna señal de haber sufrido daños.
6. Comprobar que todos los dispositivos de seguridad se hallen instalados y funcionen correctamente.
7. No trabajar con el aparato cuando esté cansado.
8. Parar el motor y desenchufar el aparato antes de comprobar, limpiar o realizar trabajos de mantenimiento en el escarificador y cuando se haya chocado con cuerpos extraños.
9. Antes del uso, comprobar visualmente si el cilindro portacuchillas está desgastado o dañado.
10. Seguir las instrucciones de montaje y desmontaje del cilindro portacuchillas.
11. Comprobar el terreno sobre el que se va a emplear el escarificador y limpiarlo de objetos que puedan entrar en el radio de acción del aparato y salir proyectados. Antes del usar el aparato, eliminar cualquier obstáculo del césped, durante el uso evitar chocar con algún objeto. Asegurarse de que se utilizan las alargaderas adecuadas para el servicio. Mantener todos los cables de conexión alejados del cilindro portacuchillas.
12. Cuando se escarifique el césped, es recomendable llevar zapatos resistentes de suela antideslizante y pantalón largo. No escarificar nunca descalzo o con sandalias.
13. Utilizar el escarificador siempre con la compuerta de expulsión cerrada o con bolsa de recogida.
14. No utilizar nunca la máquina con los dispositivos de protección dañados, o sin ellos, p. ej., sin placas desviadoras y/o dispositivo colector.
15. No levantar el escarificador al arrancar el motor.
16. Mantener siempre las manos y los pies alejados de las piezas giratorias. Asimismo, mantenerse alejado del orificio expulsor.
17. Cuando se escarifiquen pendientes, hacerlo en sentido transversal a la pendiente.
18. No emplear el escarificador en pendientes con más de un 15% de inclinación.
19. Antes de elevar el escarificador para transportarlo, es preciso desconectar el motor, desenchufar el aparato y esperar a que el cilindro de garras deje de rotar.
20. Asegurarse de que no haya personas, especialmente niños, o animales cerca del escarificador durante su funcionamiento. Asegurarse de que se mantenga una distancia de seguridad de 10 metros.
21. Guardar el escarificador en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
22. Los trabajos de reparación de los componentes eléctricos del escarificador deben llevarse a cabo únicamente por electricistas profesionales.
23. Los cables de conexión utilizados no han de ser más ligeros que las conexiones de goma ligeras H07RN-F según la norma alemana DIN 57 282/VDE 0282 y presentar una sección mínima de 1,5 mm². La pieza de acoplamiento debe estar protegida a prueba de salpicaduras. El cable de conexión debe llevar un mecanismo de alivio de la tracción y se debe enchufar a la combinación enchufe-interruptor. Antes de utilizar el escarificador, comprobar que el cable no presente daños o síntomas de envejecimiento. No utilizar nunca el escarificador si los cables están desgastados o dañados. En caso de que el cable se dañe durante el trabajo, desenchufar inmediatamente el aparato y, a

- continuación, comprobar los daños. Sólo se podrá tocar el cable de conexión cuando esté desconectado.
24. Al arrancar el motor no se deberá inclinar el escarificador, a menos que sea necesario levantarlo durante este proceso. En este caso, inclinar la máquina justo lo necesario, elevando únicamente el lado opuesto al operario.
 25. Asegurarse de que todas las tuercas, pernos y tornillos se hallen fijos y de que la máquina se encuentre en condiciones para trabajar de forma segura.
 26. En caso de chocar con un cuerpo extraño, comprobar que no se hayan producido daños en el escarificador y, dado el caso, efectuar las reparaciones pertinentes antes de volver a encender el motor para trabajar de nuevo con el aparato.
 27. El escarificador no debe exponerse a la lluvia. El césped no debe estar mojado o húmedo.
 28. Asegurarse de adoptar una posición segura al trabajar con el escarificador.
 29. Emplear la máquina únicamente caminando a paso normal.
 30. Poner especial cuidado al cambiar el sentido de la marcha en un terreno inclinado.
 31. Poner especial cuidado al cambiar de sentido con el escarificador o al acercarlo al cuerpo.
 32. Sujetar el escarificador cuando tenga que ser elevado para transportarlo sobre superficies que no sean césped y cuando se deba transportar de y a las zonas a escarificar.
 33. Iniciar o conectar el interruptor de arranque con cuidado siguiendo las instrucciones del fabricante. Asegurarse de guardar suficiente distancia entre los propios pies y el cilindro portacuchillas.
 34. No levantar ni transportar nunca el escarificador con el motor encendido.
 35. Antes de abandonar el aparato, es preciso parar el motor y desenchufarlo.
 36. Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en un espacio cerrado.
 37. Desconectar el escarificador y desenchufarlo antes de reajustarlo o limpiarlo o antes de comprobar si el cable de conexión a la red eléctrica se ha enredado o está dañado.
 38. Las tomas de corriente en los elementos de conexión deben ser de goma, de PVC blando o de otros materiales termoplásticos con la misma resistencia, o deberán estar cubiertas por este material.
 39. Evitar escarificar el césped por aquellas zonas donde la alargadera no se pueda mover libremente.
 40. Parar el motor y desenchufar el escarificador:
 - antes de soltar cualquier traba o eliminar los atascos.
 - antes de limpiar el aparato, controlarlo o realizar trabajos en él.
 - tras chocar contra un objeto
 41. Si el aparato empieza a vibrar de forma inusual, controlarlo de inmediato.
 42. Para evitar un peligro de incendio, mantener el motor limpio de césped, hojas y musgo.
 43. Por motivos de seguridad, sustituir las piezas gastadas o dañadas.
 44. Cuando el cable de conexión del aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.
 45. No retirar ni puentear los dispositivos de seguridad.
 46. Comprobar regularmente que el dispositivo colector ni presente desgaste ni piezas dañadas.
 47. Llevar protección auditiva y gafas protectoras durante el funcionamiento de la máquina.

2. Estructura detallada y piezas suministradas (véase fig. 1+2)

1. Interruptor ON/OFF
2. Botón de bloqueo de conexión
3. Cable de red
4. Descarga de tracción del cable
5. Arco superior de empuje
6. Arco inferior de empuje
7. Soporte del arco de empuje
8. Ajuste de profundidad
9. Bolsa de recogida
10. Compuerta de expulsión
11. Partes del bastidor para bolsa de recogida
12. Grapas para fijación del cable
13. Tornillos de fijación para el arco de empuje
14. Tornillos de fijación para soporte de pared
15. Soporte de pared

3. Descripción de los símbolos de advertencia (véase fig. 3)

A = ¡Atención!

Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.

B = Mantener alejados a terceros (o animales) de la

E

zona de peligro.

C = Llevar protección auditiva y para la vista.

D = Herramientas afiladas (peligro de cortarse los dedos). Desconectar el aparato y desenchufarlo antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza, o en caso de que el cable esté dañado o mal enrollado. Mantener el cable de conexión alejado del cilindro portacuchillas.

4. Uso debido

Toma de corriente

El escarificador se puede conectar a cualquier toma de corriente (con corriente alterna de 230 V). Sin embargo, solo está permitido el uso de una toma de corriente tipo Schuko, protegida por un fusible de 16 A. ¡Además, se debe conectar previamente un dispositivo de protección diferencial (RCD) con máx. 30 mA!

Cable de conexión del equipo

Utilizar únicamente cables de conexión que no presenten daños. El cable de conexión no puede tener una longitud superior a 50 m, puesto que de lo contrario disminuiría la potencia del motor eléctrico. El cable de conexión debe tener un diámetro de 3 x 1,5 mm². Los cables de conexión de los escarificadores presentan con frecuencia daños en el aislamiento.

Causas de ello son, entre otras:

- Grietas de envejecimiento del aislante.
- Doblamiento por fijación inadecuada o por la guía del cable.

En ocasiones, dichos cables deteriorados se siguen utilizando a pesar de que, debido a los daños en el aislamiento, pueden causar accidentes fatales. Los cables, enchufes y tomas de corriente deben cumplir los requisitos listados a continuación. Los cables para conectar el escarificador deben estar aislados con goma.

Los cables deben ser como mínimo del tipo H05RN-F y de 3 hilos. Un adhesivo con las características del aparato debe figurar en el cable. ¡Comprar únicamente cables identificados correctamente! Los enchufes y tomas de corriente deben ser de goma y estar protegidos a prueba de salpicaduras. Los cables no deben superar una longitud determinada. Los cables largos deben tener una sección mayor. Se debe comprobar de forma regular que los cables de conexión y alargaderas no presenten deterioros. No olvidar desenchufarlo a la hora de hacer la

comprobación. Desenrollar el cable por completo. Comprobar también que las entradas de cable en el aparato, el enchufe y la toma no estén dobladas.

El escarificador está indicado para el uso en jardines privados.

Se define como escarificador para el uso privado todo aquel escarificador cuyo empleo a lo largo del año no supere las 10 horas de servicio, estando indicado su uso mayoritariamente para el cuidado de superficies de césped que no formen parte de instalaciones públicas, parques, polideportivos, así como zonas agrícolas o forestales.

La observancia de las instrucciones de uso especificadas por el fabricante constituye un requisito indispensable para manejar el aparato de forma adecuada. Este manual contiene también instrucciones de uso, mantenimiento y de cuidado.

¡Atención! Para evitar que el operario sufra heridas corporales, el escarificador no se podrá utilizar como trituradora para desmenuzar ramas de árbol o setos. Además, el escarificador no debe usarse como azada para allanar irregularidades en el suelo como, por ejemplo, los montículos de tierra hechos por los topos.

Por motivos de seguridad el escarificador no puede ser utilizado como unidad motriz para otras herramientas o juegos de herramientas de cualquier otro tipo.

5. Montaje del escarificador

El escarificador para jardín se entrega desmontado. Es preciso montar la bolsa de recogida y el arco de empuje completo antes de ponerlo en funcionamiento. Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

Montaje del soporte del arco de empuje (véanse figuras 4 y 5)

- Retirar el tornillo estrella (fig. 4/pos. 1) y la plancha (fig. 4/pos. 2)
- Sujetar el soporte del arco de empuje (fig. 4/pos. 3) al tornillo de fijación. Asegurarse de que la parte abombada del tubo (fig. 5/pos. 1) se oriente al exterior.
- Seguidamente, volver a colocar la plancha y

apretar el tornillo estrella. ¡Atención! Los dos soportes del arco de empuje deben tener el mismo ángulo de inclinación.

Montaje del arco de empuje inferior (véase fig. 6)

- Desplazar el arco de empuje inferior (fig. 6/pos. 1) por encima del soporte del mismo.
No olvidarse de desplazar antes el mecanismo de alivio de la tracción (fig. 6/pos. 2) sobre el tubo.
- Atornillar los tubos entre sí usando los tornillos adjuntos (fig. 6/pos. 3), los manguitos de plástico (fig. 6/pos. 4) y el tornillo estrella (fig. 6/pos. 5).

Montaje del arco de empuje superior (fig 7)

- Colocar el arco de empuje superior (fig. 7) de tal forma que su agujeros coincidan con los del inferior.
- Atornillar los tubos entre sí con los tornillos adjuntos (fig. 7/pos. 1), los manguitos de plástico (fig. 7/pos. 2) y el tornillo estrella (fig. 7/pos. 3).
- Con los sujetacables (fig. 8) suministrados, fijar el cable de red a los tubos del arco de empuje para asegurar que la compuerta de expulsión se pueda abrir y cerrar (fig. 9/pos. A).
- **¡Atención!**
¡Asegurarse de que se pueda abrir y cerrar la compuerta de expulsión fácilmente!

Ajuste de la altura del mango (véase fig. 17)

Soltar girando un par de veces en los dos laterales del escarificador el tornillo estrella (fig. 17/pos. 1). Ajustar la altura del mango deseada.

¡Atención!

La altura del mango se puede ajustar durante el trabajo dentro del margen de las marcas (fig. 17/pos. V). Volver a apretar los tornillos estrella.

¡Atención!

Ajustar el mismo ángulo de inclinación en los dos laterales.

Montar la bolsa de recogida (véase fig. 10-13)

- Encajar las dos partes del bastidor entre sí (fig. 10)
- Encajar la bolsa de recogida en el bastidor de metal (fig. 11)
- Poner las bridas de goma sobre el bastidor de metal (fig. 12)
- Para colgar la bolsa de recogida en el escarificador, elevar la compuerta de expulsión con una mano (fig. 13/pos. 1) y, con la otra, coger la bolsa de recogida por la empuñadura y colgarla desde arriba (fig. 13).

¡Atención!

¡Antes de colgar la bolsa de recogida, parar el motor

y asegurarse de que el cilindro portacuchillas no esté girando!

6. Ajuste de la profundidad de escarificado (véase fig. 14)

La profundidad de escarificado se ajusta con ayuda del mecanismo de ajuste en las dos ruedas delanteras. Para ello, extraer el tornillo de ajuste y girar hacia la derecha o la izquierda en una de las posiciones = 0 / I / II / III.

¡Atención!

¡Es preciso ajustar la misma profundidad de escarificado en los dos laterales!

0 = Posición de desplazamiento o transporte
I = Profundidad de escarificado 3 mm
II = Profundidad de escarificado 7 mm
III = Profundidad de escarificado 9 mm

7. Puesta en marcha

Enchufar el aparato (fig. 15/pos. 1) y proteger el cable de conexión con el mecanismo de alivio de la tracción (fig. 15/pos. 2).

¡Atención! Para evitar que el escarificador se conecte involuntariamente, el arco de empuje (fig. 16/pos. 1) está equipado con un interruptor de dos puntos (fig. 16/pos. 2), que hay que pulsar antes de tirar de la palanca de mando (fig. 16/pos. 3). Al soltar la palanca de mando, se desconecta el escarificador. Repetir este proceso un par de veces para comprobar que el aparato funciona correctamente. Antes de efectuar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, comprobar que el cilindro portacuchillas no gira y que el aparato está desenchufado.

¡Atención!

No abrir nunca la compuerta de expulsión cuando el motor esté en marcha. El cilindro portacuchillas en movimiento podría provocar daños.

Sujetar siempre con cuidado la compuerta de expulsión. El resorte de tracción la devuelve a la posición "cierre".

Es necesario mantener siempre la distancia de seguridad establecida por el mango entre la carcasa y el operario. Se aconseja ser especialmente cuidadoso a la hora de escarificar, especialmente al cambiar el sentido de la marcha en zanjas y

E

pendientes. Es preciso asegurarse de que se mantiene una posición segura, de que se lleva calzado de suela antideslizante, con buenas propiedades adherentes y pantalones largos. Escarificar siempre el césped de forma transversal a la pendiente.

Por motivos de seguridad, no está permitido escarificar pendientes con una inclinación de 15 grados.

Poner especial cuidado al andar hacia atrás y al tirar del escarificador, ¡peligro de tropezar!

8. Instrucciones para escarificar de manera adecuada

A la hora de escarificar, se recomienda hacer pasadas que se superpongan.

Para escarificar bien el césped es necesario que los recorridos del escarificador sean lo más rectos posible. Dichos recorridos deben superponerse entre sí algunos centímetros para que no quede ninguna banda de césped sin escarificar.

En cuanto se vayan dejando restos de césped, vaciar la bolsa de recogida.

¡Atención! ¡Desconectar el motor y esperar a que el cilindro portacuchillas se pare antes de sacar la bolsa de recogida!

Para descolgar la bolsa, elevar la compuerta de expulsión con una mano y, con la otra, sacar la bolsa de recogida.

Dependiendo de la rapidez con la que crezca el césped se deberá escarificar con mayor o menor frecuencia.

Mantener limpia la parte inferior del chasis del escarificador, eliminando totalmente los residuos de césped y tierra acumulados. Las acumulaciones dificultan el proceso de arranque y perjudican la calidad del escarificado.

En las pendientes, es necesario que el recorrido de escarificado se efectúe de forma transversal a la pendiente.

Antes de realizar cualquier control del cilindro portacuchillas, no olvidarse de desconectar el motor.

¡Atención!

Una vez desconectado el motor, el cilindro portacuchillas sigue girando durante algunos

segundos. No intentar nunca parar el cilindro portacuchillas. En caso de que el portacuchillas en movimiento tope con un objeto, desconectar el aparato y esperar a que se pare.

Seguidamente, controlar el estado de la pieza. En caso de estar dañada, cambiarla (véase 10.). Colocar el cable de conexión utilizado en forma de lazo en el suelo delante de la toma de corriente utilizada. Escarificar el césped alejándose de la toma de corriente y del cable, procurando que el cable siempre esté colocado en el césped ya escarificado para que el escarificador no pueda pasar en ningún momento por encima del cable.

9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

Los trabajos de mantenimiento y de limpieza en el escarificador, así como la extracción de los dispositivos de protección, deben efectuarse únicamente una vez apagado el motor y desenchufado el aparato. Dejar que un especialista autorizado se encargue de cambiar el portacuchillas dañado (véase dirección en certificado de garantía).

El escarificador no debe limpiarse con agua corriente, especialmente a alta presión.

Asegurarse de que todos los elementos de sujeción (tornillos, tuercas, etc.) estén bien apretados para poder trabajar con el escarificador de forma segura.

Guardar el escarificador en un recinto seco. Es preciso limpiar y a continuación engrasar todas los componentes con rosca, así como las ruedas y los ejes con el fin de garantizar que tengan una larga vida útil.

El cuidado regular del escarificador garantiza no sólo una larga duración de vida del mismo, sino también su rendimiento, redundando todo ello en pro de la facilidad y eficiencia requeridas a la hora de cortar el césped. Limpiar el escarificador empleando cepillos y trapos. No emplear ningún tipo de disolvente o agua para eliminar la suciedad acumulada.

Cuando no se necesite usar más el escarificador, es preciso someterlo a un control completo, eliminando todos aquellos residuos acumulados que se encuentren. Cuando se vuelva a emplear el escarificador no olvidarse de comprobar el estado de la cuchilla. Para reparaciones, ponerse en contacto con nuestro servicio técnico (véase dirección en certificado de garantía).

Para almacenar ocupando un espacio mínimo, el arco de empuje dispone de una posición P y una posición A (fig. 17).

El ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma DIN EN 13684.

En la posición P se podrá colocar el escafificador en cualquier esquina ocupando un espacio mínimo (fig. 18).

En la posición A se puede colgar el escafificador en el soporte de pared suministrado ocupando asimismo un espacio mínimo (véase fig. 19).

10. Cambio del portacuchillas

Por motivos de seguridad, se recomienda dejar que un especialista autorizado se encargue de cambiar el portacuchillas (ver dirección en certificado de garantía).

¡Atención!

Ponerse guantes de trabajo.

Emplear únicamente portacuchillas originales, de no ser así, no se garantiza la funcionalidad y la seguridad del aparato.

11. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

12. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	1400 W
Ancho de trabajo:	33 cm
Núm. de cuchillas:	20 unidades
Ajuste de profundidad:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Nivel de presión acústica L_{pA} :	78 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	99 dB(A)
Vibración en el mango a_{hv} :	3,9 m/s ²

13. Plan para localización de fallos

Fallo	Posibles causas	Solución
El motor no arranca	a) Enchufe sin corriente b) Cable defectuoso c) Combinación interruptor-enchufe defectuosa d) Se han soltado las conexiones en el motor o condensador e) Carcasa del escarificador atascada	a) Comprobar el cable y fusible b) Comprobar c) Acudir al servicio de asistencia técnica d) Acudir al servicio de asistencia técnica e) Cambiar la profundidad de escarificado Limpiar carcasa para que el portacuchillas gire sin problemas
Desciende la potencia del motor	a) Suelo demasiado duro b) Carcasa del escarificador atascada c) Cuchilla fuertemente gastada	a) Corregir la profundidad del escarificador b) Limpiar chasis c) Cambiar el portacuchillas
Escarifica mal	a) Cuchilla gastada b) Profundidad de escarificado incorrecta	a) Cambiar portacuchillas b) Corregir profundidad de escarificado
El motor está en marcha, el cilindro portacuchillas no gira	a) Correa dentada rota	a) A través del taller del servicio técnico

¡Aviso importante!

El motor lleva un guardamotor que desconecta, en caso de sobrecarga y, tras una breve pausa de enfriamiento, vuelve a conectarlo de forma automática!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DN** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisvísýring staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Elektro-Vertikutierer NVK 1401

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 98 dB; L _{WA} = 99 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; prEN 60335-2-92; DIN EN 13684; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 04.08.2006

Wejchsegartner
General-Manager

Gottelt
Product-Management

Art.-Nr.: 34.204.75 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 3420470-14-4175500

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de votre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

E CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

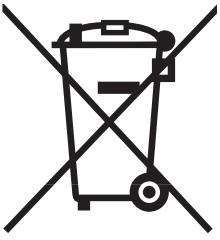
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓧ Sous réserve de modifications
- Ⓧ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓧ Salvo modificaciones técnicas



Ⓢ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓣ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

④

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑤

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

⑥

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑦

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

EH 09/2006